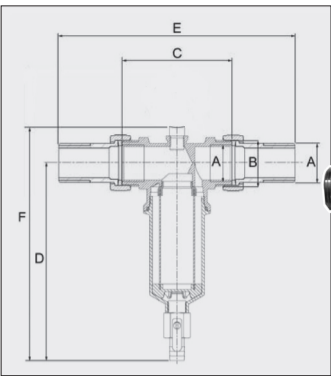


Ausspülfiter
Rinse filter
rinse filter
rinse filter
Filtro a cartuccia



Important notice: Always keep the fitting and operating instructions close at hand to avoid any mistakes and before carrying out any work on the device you should read the fitting and operating instructions carefully and follow them. While our data sheets and brochures should provide advice to the best of our knowledge, the content thereof is not legally binding. In addition to this, our general terms and conditions of trade apply. Subject to alterations!

BWT.COM

Protector mini Ausspülfiter	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Anschlussweiten	DN	15	20	25	15	20	25
Durchflussleistung bei Δp = 0,5 bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Filterfeinheit	µm	100					
Nenndruck (PN)	bar	10					
Betriebsdruck, min./max.	bar	1,5 während der Spülung / 10			1,5 während der Spülung / 16		
Wassertemperatur, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Umgebungstemperatur min./max.	°C	5 / 40					
Länge A		G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Länge B		G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"
Einbaulänge C	mm	80	90	100	80	90	100
Höhe D	mm	165	165	165	164	164	164
Einbaulänge E	mm	133	160	184	133	160	184
Höhe F	mm	194	194	194	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini rinsefilter	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Nominal connection width	DN	15	20	25	15	20	25
Flow rate at Δp = 0,5 bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Admission width	µm	100					
Nominal pressure (PN)	bar	10					
Operating pressure, min./max.	bar	1,5 during the flushing / 10			1,5 during the flushing / 16		
Water temperature, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Ambient temperature, min./max.	°C	5 / 40					
Length A		G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Length B		G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"
Total length C	mm	80	90	100	80	90	100
Height D	mm	165	165	165	164	164	164
Total length E	mm	133	160	184	133	160	184
Height F	mm	194	194	194	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini filtre tamis	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Diamètre nominal de raccordement	DN	15	20	25	15	20	25
Débit à Δp = 0,5 bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Seuil de filtration	µm	100					
Pression nominale (PN)	bar	10					
Pression de service, min./max.	bar	1,5 pendant le rinçage / 10			1,5 pendant le rinçage / 16		
Température de l'eau, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Température ambiante min./max.	°C	5 / 40					
Longueur A		G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Longueur B		G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"
Longueur de montage C	mm	80	90	100	80	90	100
Hauteur D	mm	165	165	165	164	164	164
Longueur de montage E	mm	133	160	184	133	160	184
Hauteur F	mm	194	194	194	194	194	194
Article-No.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini	Modello	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Raccordi	DN	15	20	25	15	20	25
Portata a Δp = 0,5 bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Capacità filtrante		100					
Pressione di esercizio min./max.	bar	10					
Temperatura acqua min./max.	°C	durante il lavaggio 1,5 – esercizio/10			durante il lavaggio 1,5 – esercizio/16		
Temperatura ambiente min./max.	°C	5 / 40					
Lunghezza A		G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Lunghezza B		G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"
Larghezza C	mm	80	90	100	80	90	100
Altezza D	mm	165	165	165	164	164	164
Lunghezza con coduli E	mm	133	160	184	133	160	184
Altezza F	mm	194	194	194	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini típusú	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Névleges csatlakozó méret	DN	15	20	25	15	20	25
Átfolyási teljesítmény Δp = 0,5 bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Szűrési finomság	µm	100					
Nyomás (PN)	bar	10					
Üzemi nyomás, min./max.	bar	1,5 / 10			1,5 / 16		
Víz hőmérséklet, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Környezeti hőmérséklet min./max.	°C	5 / 40					
Hossz A		G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Hossz B		G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"
Telepítési hossz C	mm	80	90	100	80	90	100
Magasság D	mm	165	165	165	164	164	164
Telepítési hossz E	mm	133	160	184	133	160	184
Magasság F	mm	194	194	194	194	194	194
Cikkszám		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini típusú

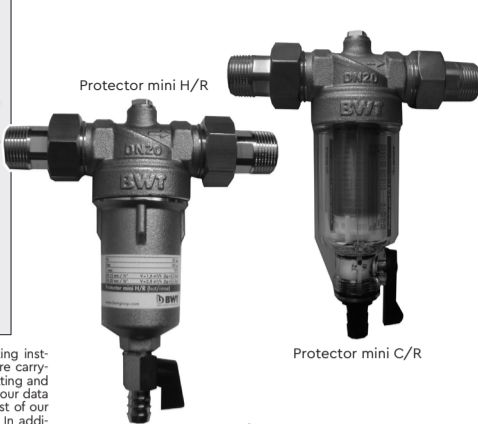
The product is used to filter drinking water in accordance with the World Health Organization. The water pipes and the connected fittings, devices, works equipment, boiler systems, boilers and production systems are protected against malfunctioning and corrosion damage caused by impurities.
Note: Following specialist advice, the product can also be used to filter non-potable water such as well, process, boiler feed, cooling and air conditioning water. It is essential to obtain specialist advice. The product is not suitable for oils, greases, solvents, soaps and other lubricating media. Water-soluble substances cannot be precipitated out either.

3. Function

Untreated water flows through the untreated water inlet into the filter and there from the outside through the filter element to the clean water outlet.

Protector mini H/R
(hot/rinse) ½" (DN 15) – 1" (DN 25)

Protector mini C/R
(cold/rinse) ½" (DN 15) – 1" (DN 25)



BWT
BEST WATER TECHNOLOGY

DE

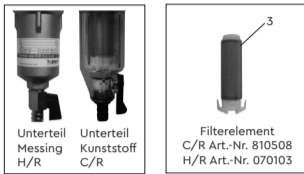
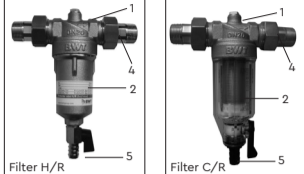
- Lieferumfang**

Protector mini Ausspülfiter H/R 10 bar/70 °C und C/R 16 bar/30 °C bestehend aus:

 - Kopfteil aus Messing mit Manometer-Anschluss ¾" und sowohl Innen- als auch Außengewinde-Anschluss
 - Unterteil H/R aus Messing und C/R aus Kunststoff
 - Filterelement aus Edelstahl (100 µm)
 - 2 Anschlussverschraubungen
 - Ausspülventil

Filter komplett mit Filterelement, Dichtung und Entleerungsschraube.

Zubehör: Ersatzfilterelement



2. Verwendungszweck

Das Produkt dient zum Filtern von Trinkwasser nach World Health Organisation. Die Wasserleitungen und daran angeschlossenen Armaturen, Geräte, Betriebs-einrichtungen, Kesselanlagen, Boiler und Produktionsanlagen werden vor Funktionsstörungen und Korrosionsschäden durch Fremdpartikel geschützt. **Hinweis:** **Nach entsprechender Fachberatung** ist das Produkt auch einsetzbar für die Filtration von Nicht-Trinkwä-ssern wie z. B. Brunnen-, Prozess-, Kesselspeise-, Kühl- und Klimawasser. Die Fachberatung ist zwingend erforderlich. Für Öle, Fette, Lösungsmittel, Seifen und sonstige schmierende Medien ist das Produkt nicht geeignet. Wasserlösliche Stoffe können ebenfalls nicht abgeschieden werden.

3. Funktion

Das Rohwasser strömt durch den Rohwassereringang in den Filter und dort von aussen nach innen durch das Filterelement zum Reinwasser Ausgang. Dabei werden die Fremdpartikel > 100 µm an der Aussenseite des Filtergewebes zurückgehalten. Sauberes Wasser gelang in das Rohleitungssystem. Wenn infolge der zunehmenden Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruck spürbar nachlässt, spätestens jedoch nach 6 Monaten, ist das Filterelement zu wechseln bzw. zu reinigen.

4. Einbauverbedingungen

Örtliche Installationsvorschriften, allgemeine Richt-linien und technische Daten beachten. Filter in Kalt-wasserleitungen vor den zu schützenden Objekten einbauen. Dabei grundsätzlich Absperrventile vor-sehen. **Achtung:** Der Einbauort muss frostsicher sein und störende Einflüsse vermeiden (z.B. Lösungsmittel-dämpfe, Heizöl, Waschlagen, Chemikalien aller Art, UV-Strahlung und Wärmequellen über 70 °C). Die Filter sollen gemäss ihrer Nennweite in gleich dimen-sionierte Rohleitungen eingebaut werden. Der Einbau ist in waagrecht und senkrecht verlaufende Rohleitun-gen möglich. **Achtung:** Kunststoffteile Öl- und fettfrei halten. Externe Druckschläge (Schliess-Schläge durch nachgeschaltetes Magnetventil o.ä.) vermeiden.

5. Einbau

Siehe Einbauschema. Absperrventile vor und nach dem Filter in die Trink-wasserleitung einbauen (Fließrichtungspfeil auf dem Kopfteil beachten).

6. Inbetriebnahme

Filter auf ordnungsgemässe Installation prüfen. Die Absperrventile dürfen noch nicht geöffnet sein. Filter-unterteil und Ausspülventil auf richtigen Sitz prüfen. Ausspülventil schliessen. Dabei darf kein Werkzeug verwendet werden. Absperrhähne vor und nach der Anlage öffnen. Rohleitung über den nächstgele-genen Wasserhahn nach der Anlage entlüften und das erste ablaufende Wasser ablassen. Filter auf Dichtheit prüfen.

7. Bedienung

Filter in regelmäßigen Abständen, alle 2 Monate ins-pizieren (gem. DIN 1988–200) und ausspülen. Wenn infolge zunehmender Verschmutzung des Filtergewe-bes der Wasserdruck spürbar nachlässt, **spätestens jedoch alle 6 Monate** (gem. DIN 1988–200) muss das Filterelement gewechselt bzw. gereinigt werden. **Wasser ist ein Lebensmittel. Beim Filterwechsel hy-gienische Sorgfalt wahren!** Absperrventile vor und nach dem Filter schliessen und Auffanggefäss unter den Filter stellen. Ausspülventil zur Druckentlastung aufdrehen und Wasser ablaufen lassen. Filterunterteil abschrauben. Werkzeug verwenden Schlüsselweite 21 (H/R Filter) bzw. per Hand abschrauben bei Kunst-stoffunterteil (C/R). Filterunterteil reinigen. **Keine Lösungs- oder Waschmittel sowie keine sauren Rein-iger benutzen!** Filterelement wechseln: Filterelement herausnehmen und reinigen bzw. gegen ein neues Filterelement tauschen. Filterelement in den Kopfteil stellen und wieder mit dem Filterunterteil verschrau-ben. Ausspülventil (5) schließen. Absperrhähne vor und nach der Anlage öffnen, die Rohleitung über den nächstgelegenen Wasserhahn nach der Anlage entlüf-ten und das erste ablaufende Wasser ablassen. Filter auf Dichtheit prüfen (Sichtprüfung).

8. Gewährleistung

Im Störfall während der Gewährleistungszeit wenden Sie sich bitte unter Nennung des Gerätetyps und der Produktionsnummer (siehe technische Daten bzw. Ty-penschild des Gerätes) an Ihren Vertragspartner, die Installationsfirma.

9. Betreiberpflichten

Sie haben ein langebliches und servicefreundliches Pro-dukt gekauft. Jedoch benötigt jede technische Anlage regelmäßige Servicearbeiten, um die einwandfreie Funktion zu erhalten. **Voraussetzung für Funktion und Gewährleistung ist die Sichtkontrolle und der Wechsel des Filterelements durch den Betreiber. Nach DIN 1988–200 muss der Filter alle 2 Monate durch Sicht-kontrolle auf Dichtheit und Verschmutzung kontrol-liert werden und das Filterelement regelmässig, je nach Betriebsbedingungen, spätestens jedoch alle 6 Monate gewechselt bzw. gereinigt werden. Eine weite-re Voraussetzung für Funktion und Gewährleistung ist der Austausch der Verschleiss-teile in den vorge-schriebenen Wartungsintervallen.**

Austausch der Verschleiss-teile: Dichteleiste alle 3 Jahre

Nach DIN EN 806–5 muss der Austausch der Ver-schleiss-teile durch Fachpersonal erfolgen (Installate-ur oder Werkskundendienst). Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit Ihrem In-stallateur oder dem Werkskundendienst abzuschlies-sen.

Qualifiziertes Personal: Nur Fachpersonal darf das Produkt installieren, in Betrieb nehmen und Instand halten. Die Bedienung und der Gebrauch hat durch unterwiesene Personen zu erfolgen.

Unterweisung Person: Würde in einer Unterweisung und durch die Informationen aus dieser Anleitung über die ihr übertragenen Aufgaben und mögliche Gefah-ren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet.

Fachpersonal: Ist aufgrund seiner fachlichen Ausbil-dung, Kenntnisse und Erfahrung sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen in der Lage das Produkt zu installieren, in Betrieb zu nehmen und Instand zu halten.

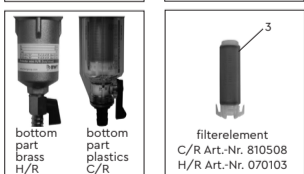
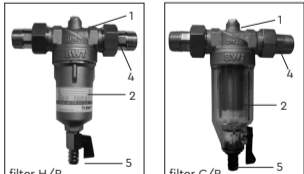
1. Scope of Supply

Protector mini rinsefilter H/R 10 bar/70 °C und C/R 16 bar/30 °C consists of:

- top section in brass incl. manometer-connecting ¾" and inside- as well outside-connection.
- bottom part H/R in brass and C/R in plastics
- filterelement in stainless steel (100 µm)
- 2 connecting-fittings
- rinsevalve

Filter complete with filterelement, seal and drainingscrew.

Attachments: replacementfilterelement



2. Use

The product is used to filter drinking water in accordance with the World Health Organization. The water pipes and the connected fittings, devices, works equipment, boiler systems, boilers and production systems are protected against malfunctioning and corrosion damage caused by impurities.
Note: Following specialist advice, the product can also be used to filter non-potable water such as well, process, boiler feed, cooling and air conditioning water. It is essential to obtain specialist advice. The product is not suitable for oils, greases, solvents, soaps and other lubricating media. Water-soluble substances cannot be precipitated out either.

3. Function

Untreated water flows through the untreated water inlet into the filter and there from the outside through the filter element to the clean water outlet.

4. Installation conditions

Observe all applicable installation regulations, general guidelines and technical specifications. Install the filter in the cold water pipes upstream of the objects to be protected. Always provide stop valves. **Caution:** The installation site must be protected against frost and must guarantee the protection of the filter from solvent vapors, fuel oil, leas, chemicals of all types, UV irradiation, and heat sources over 70 °C. The filter should be according to the nominal connection width in the same dimension fitted in the pipework. Install the filter in the direction of flow in the vertical or horizontal cold water pipe. **Caution:** Keep plastic parts free of oil, grease, solvents and acid or alkaline cleaning agents. Avoid extreme pressure blows (closure-beat by downstream magnet valve e.g.).

5. Installation

See installation drawing. Install the filter and the stop valves before and after the filter in flow direction in the water pipe (see flow direction arrows an top section).

6. Startup

Check the filter for correct and proper installation. The shut-off valves must not be opened yet. Check the filter bottom part and rinsevalve to ensure correct fit. Close the rinsevalve. It should not used any tool. Slowly open the shut-off valves before and after the domestic waterstation and deaerate the piping at the next tapping point after the domestic water-station. Check the filter for leaks.

7. Operation

The filter must be checked at regular intervals, i.e. every two months (according to DIN 1988–200) and also must be rinsed.

Water is a consumable liquid. When exchanging the filter, proper hygiene must be ensured. If there is a noticeable drop of the pressure, caused by increasing pollution of the filter cloth, the filterelement must be replaced or cleaned. The filterelement must be replaced or cleaned **after 6 months at the latest** (according to DIN 1988–200). Close the stop valves before and after the filter and provide a collecting basin under the filter. Open rinsevalve for pressure relief and empty the filter. Open the filter H/R bottom part with tool or rather the C/R plastic bottom part per hand. Clean the filter bottom part. The plastic parts may only be cleaned with a soft, damp cloth. **Do not use any solvents or detergents nor acid cleaners.**

Exchanging the filter element: Remove the filterelement and clean or exchanged against a new filterelement. Place the filterelement in the top section and screw it with the bottom part. Close the rinsevalve. Slowly open the stop valves, first those before, then those after the filter. Check the filter for proper sealing and then deaerate the pipe at the bleeding point closest to the filter (after the filter).

8. Warranty

In the event of a failure during the warranty period, please contact your contractual partner, the plumbing company, stating the appliance type and the production number (see specifications and/or rating plate of the appliance).

9. Operator responsibility

You bought a high quality product with a long life time. To assure the function every technical equipment needs to be serviced.

10. Garantie

En cas de panne pendant la période de garantie, nous vous prions de contacter notre Service Après-Vente (en indiquant le type d'appareil et le numéro de série, voir caractéristiques techniques ou plaque signalétique de l'appareil).

11. Obligations de l'utilisateur

Vous venez d'acquérir un produit d'une longue durée de vie et facile d'entretien. Toutefois, toute installation technique nécessite un entretien régulier pour assurer un fonctionnement correct. Le **contrôle visuel et le remplacement du filtre par l'utilisateur conditionnent le bon fonctionnement et le maintien de la garantie. Cf. DIN 1988–200, le contrôle visuel de l'étanchéité et de l'encrassement du filtre est à faire tous les deux mois. L'élément filtrant est à nettoyer ou remplacer réguliè-rement, selon les conditions d'utilisation, mais au plus tard tous les six mois. Le remplacement des pièces d'usure à intervalles d'entretien prescrits est une autre condition du fonctionnement et de la garantie.**

12. Fuctionnement

L'eau brute passe par l'entrée d'eau brute du filtre et traverse l'élément filtrant de l'extérieur vers l'intérieur jusqu'à la sortie d'utilisation.

13. Conditions préalables de montage

Respecter les prescriptions d'installation locales, les directives générales et les données techniques de l'appareil. Monter le filtre dans les conduites d'eau froide en amont des dispositifs à protéger. Protéger systématiquement des vannes d'arrêt. **Attention:** Le local dans lequel doit être installé le filtre est impérativement à l'abri du gel et d'in-fluences perturbantes (p.ex. des sources de chaleur de plus de 70 °C, des rayonnements ultraviolets, des vapeurs de solvant, des produits de combustion et chimiques, lessives etc.). Le filtre doit être monté dans des tuyauteries de la même dimension que son diamètre nominatif. Le montage peut se faire à l'horizontale ou à la verticale.

14. Attention: Tenir les parties en plastiques à l'abri des huiles et graisses. Éviter des coups de béliers (coups de fermeture causés par une électro-vanne montée en aval ou autres).

15. Montage

Voir schéma de montage Monter les vannes d'arrêt dans la tuyauterie d'eau potable, en amont et en aval du filtre (respecter le sens de circulation de l'eau (voir la flèche sur la tête du filtre).

16. Mise en service

Vérifier que le filtre est monté correctement. Les vannes d'arrêt ne doivent pas encore être ouvertes. Vérifier la bonne installation de la partie inférieure et de la vanne de rinçage. Fermer la vanne de rinçage. Ne pas utiliser d'outil à cet effet.

17. Utilisation

Le produit sert à filtrer l'eau potable conformément aux directives de l'Organisation mondiale de la santé. Les conduites d'eau et les robinetteries, les appareils, les équipements d'exploitation, les chaudières, les chauffe-eau et les installations de production qui y sont raccordés sont protégés contre les dysfonctionnements et les dommages dus à la corrosion par des particules étrangères. **Remarque:** après avoir reçu des conseils spécialisés, le produit peut également être utilisé pour la filtration d'eaux non potables, telles que l'eau de puits, l'eau de traitement, l'eau d'alimentation de chaudière, l'eau de refroidissement et l'eau de climatisation. Les conseils spécialisés sont obligatoires. Le produit ne convient pas aux huiles, graisses, solvants, savons et autres agents lubrifiants. Les substances solubles dans l'eau ne peuvent pas non plus être isolées.

18. Utilisation

Le produit sert à filtrer l'eau potable conformément aux directives de l'Organisation mondiale de la santé. Les conduites d'eau et les robinetteries, les appareils, les équipements d'exploitation, les chaudières, les chauffe-eau et les installations de production qui y sont raccordés sont protégés contre les dysfonctionnements et les dommages dus à la corrosion par des particules étrangères. **Remarque:** après avoir reçu des conseils spécialisés, le produit peut également être utilisé pour la filtration d'eaux non potables, telles que l'eau de puits, l'eau de traitement, l'eau d'alimentation de chaudière, l'eau de refroidissement et l'eau de climatisation. Les conseils spécialisés sont obligatoires. Le produit ne convient pas aux huiles, graisses, solvants, savons et autres agents lubrifiants. Les substances solubles dans l'eau ne peuvent pas non plus être isolées.

19. Fonctionnement

L'eau brute passe par l'entrée d'eau brute du filtre et traverse l'élément filtrant de l'extérieur vers l'intérieur jusqu'à la sortie d'utilisation. Les particules > 100 µm sont alors retenues à la surface extérieure du tissu filtrant. L'eau entrant dans le réseau de canalisation est propre. En cas d'encrassement progressif du tissu filtrant entraînant une baisse sensible de la pression d'eau, ou au plus tard tous des six mois, l'élément filtrant est à remplacer ou à nettoyer.

20. Conditions préalables de montage

Respecter les prescriptions d'installation locales, les directives générales et les données techniques de l'appareil. Monter le filtre dans les conduites d'eau froide en amont des dispositifs à protéger. Protéger systématiquement des vannes d'arrêt. **Attention:** Le local dans lequel doit être installé le filtre est impérativement à l'abri du gel et d'in-fluences perturbantes (p.ex. des sources de chaleur de plus de 70 °C, des rayonnements ultraviolets, des vapeurs de solvant, des produits de combustion et chimiques, lessives etc.). Le filtre doit être monté dans des tuyauteries de la même dimension que son diamètre nominatif. Le montage peut se faire à l'horizontale ou à la verticale.

21. Attention: Tenir les parties en plastiques à l'abri des huiles et graisses. Éviter des coups de béliers (coups de fermeture causés par une électro-vanne montée en aval ou autres).

22. Montage

Voir schéma de montage Monter les vannes d'arrêt dans la tuyauterie d'eau potable, en amont et en aval du filtre (respecter le sens de circulation de l'eau (voir la flèche sur la tête du filtre).

23. Utilisation

Le produit sert à filtrer l'eau potable conformément aux directives de l'Organisation mondiale de la santé. Les conduites d'eau et les robinetteries, les appareils, les équipements d'exploitation, les chaudières, les chauffe-eau et les installations de production qui y sont raccordés sont protégés contre les dysfonctionnements et les dommages dus à la corrosion par des particules étrangères. **Remarque:** après avoir reçu des conseils spécialisés, le produit peut également être utilisé pour la filtration d'eaux non potables, telles que l'eau de puits, l'eau de traitement, l'eau d'alimentation de chaudière, l'eau de refroidissement et l'eau de climatisation. Les conseils spécialisés sont obligatoires. Le produit ne convient pas aux huiles, graisses, solvants, savons et autres agents lubrifiants. Les substances solubles dans l'eau ne peuvent pas non plus être isolées.

24. Utilisation

Le produit sert à filtrer

offen: 460 x 394 mm - 3 mm Beschnitt

3 x horizontal gefalzt (ZickZack)
3 x vertikal gefalzt (Wickelfalz)

jedes Feld 115 mm breit / 98,5 mm hoch

Titelseite